

вия к публикации «по памяти» Я. А. Симоновским еще одного варианта письма в январском выпуске «Русской старины» 1872 г.⁶

Не проще ныне отыскать и опубликованные списки из государственных и монастырских хранилищ. В том же томе VI «Русской старины» упомянут текст из бумаг Московского архива, списанный Н. И. Бахтиным;⁷ на какой-то список этого же архива ссылается впоследствии Я. Новицкий;⁸ из собрания Киево-Печерской лавры издает список Н. Н. Оглоблин.⁹ Но все это без какой-либо характеристики рукописей и без шифров.

Наконец, среди существующих изданий можно встретить перепечатки уже опубликованных текстов без указания на источники заимствования.¹⁰

В публикациях XIX—начала XX в. осталась совершенно невыясненной рукописная традиция этого интересного памятника. Мы не знаем, как правило, времени списков, по которым изданы тексты. Существует только одна ссылка — на список из «объемистого сборника прошлого (т. е. XVIII) столетия», сообщенный редакции «Русской старины» А. А. Шишковым.¹¹ Возможно, что рукопись не ранее XVIII в. была в распоряжении Н. Н. Оглоблина — список в ней датирован 1733 г., и, кроме того, в архиве «Русской старины» имеется очень близкий текст в списке 1792 г.¹² И это, по сути дела, все, что известно о списках XVIII в. Что же касается списков переписки запорожцев с турецким султаном более ранних — XVII в., то их пока не обнаружено ни одного.

Однако, каков бы ни был характер существующих публикаций, они вводят в научный оборот ряд очевидно разных вариантов письма, вышедшего несомненно из казачьей среды Запорожья, на что указывает и содержание, и украинский язык, и характерный юмор произведения. Большинство издателей (Н. Маркевич, Н. И. Костомаров, Д. И. Эварницкий, Я. Новицкий), сомневаясь, что подобное письмо могло быть реальным дипломатическим документом, называют его вымыслом, но старым, вполне отвечающим духу буйного запорожского казачества.

* * *

В середине XIX в. стали известны и списки еще одного подобного памятника. В 1845 г. журнал «Маяк», опять-таки без указания рукописи, опубликовал еще одно казачье послание, которое удобнее называть «Письмом чигиринских казаков турецкому султану», как бы от лица которых оно составлено.¹³

⁶ Русская старина, т. VI, стр. 701.

⁷ Там же, стр. 450.

⁸ Летопись... , стр. 113—116.

⁹ ЧОИДР, кн. 3. М., 1913, Смесь, стр. 10.

¹⁰ К. И. Добрынин. Элементарный курс русской истории. М., 1914, стр. 131. К. И. Добрынин пользуется, по-видимому, текстом Д. И. Эварницкого. См. также: Русская старина, т. VIII. СПб., 1873, стр. 92—93 — публикация Туган-Мирзы-Барановского, являющаяся фальсификацией, скомпанованной из разных мест работы Н. Маркевича. История осады Тавани турками и тексты переписки их с осажденными казаками взяты из тома II «История Малороссии», а письмо, которое казаки якобы заготовили и не послали, — из тома V. К сожалению компиляция эта стала достоянием науки.

¹¹ Русская старина, т. VI, стр. 450.

¹² ЦРЛИ, ф. 265, № 9, стр. 271—272.

¹³ Маяк, т. 22. СПб., 1845, Смесь, стр. 112—113. Письмо чигиринцев здесь отнесено ко времени царя Федора Алексеевича и объединено, по-видимому, с каким-то другим посланием, в котором казаки грозят султану божьим гневом, если он не перестанет «христиан воевати». Аналогии к этому последнему можно найти в «подложных грамотах» Хронографа 1696 г. (А. Попов. Избранник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы русской редакции. М., 1869, стр. 448).